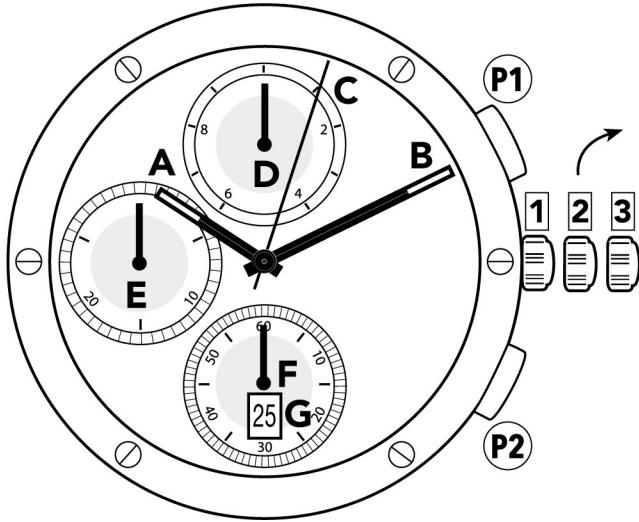


# INSTRUCTIONS FOR USE QUARTZ CHRONOGRAPH MOVEMENT

RONDA 10 1/2 3540-D

# HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947



## HANDS

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>A.</b> Hour hand  | 時針                             |
| <b>B.</b> Minute hand  | 分針                             |
| <b>C.</b> Seconds counter  | 秒針                             |
| <b>D.</b> 1/10th of a second counter (hour counter after 30 minutes) | 1/10秒カウンター(30分後に1時間カウンターになります) |
| <b>E.</b> Minutes counter  | 30分計                           |
| <b>F.</b> Seconds counter  | 秒計                             |
| <b>G.</b> Date   | 日付表示                           |

## SETTING THE TIME 時刻の合わせ方

1. Pull the crown to position **3** (the seconds hand will stop)  
リューズを「3」の位置まで引きます
2. Turn the crown until the correct time is displayed  
リューズをまわして時刻を合わせます
3. Push the crown back into position **1**  
リューズを「1」の位置に押し戻します

## RAPID DATE CORRECTION 日付の合わせ方

1. Pull the crown to position **2**  
リューズを「2」の位置まで引きます
2. Turn the crown in a counterclockwise direction until the correct date appears  
リューズをまわして日付を合わせます
3. Push the crown back into position **1**  
リューズを「1」の位置に押し戻します

## SETTING THE DATE AND TIME

Example : 例に沿って説明します

- Date/time displayed on the watch: 25 / 10:10 AM 例:表示が25日の10:10AM
- Current date/time: 4 / 08:35 PM 例:現在が4日の8:35PM

1. Pull the crown to position **2** (the watch will continue to run).  
リューズを2の位置まで引きます(内部で時計は動き続けています)
2. Turn the crown in a counterclockwise direction until the day before the current date appears **3**  
現在の日付が表示される前日までリューズを反時計回りにまわします(例:「3」ができるまで)
3. Pull the crown to position **3** (the seconds hand will stop).  
リューズを3の位置まで引きます(秒針は停止します)
4. Turn the crown until the correct date **4** appears.  
正しい日付が表示されるまでリューズを回します(例:「4」ができるまで)
5. Continue turning the crown until the current time, 8:35 PM is displayed.  
現在時刻が表示されるまでリューズを回します(例:「8:35」ができるまで)
6. Push the crown back into position **1**  
リューズを1の位置に押し戻します

## CHRONOGRAPH, BASIC FUNCTIONS クロノグラフの基本機能

1. Start: press push-piece **P1** [P1]ボタンを押します
2. Stop: to stop timing, press push-piece **P1** again and read the chronograph counters (**E**, **C** and **D**) 停止するには[P1]をもう一度押してください  
クロノグラフカウンターはE, C, Dの順で読みます
3. Reset: press push-piece **P2** (The chronograph hands return to zero.)  
停止するには[P2]を押してください(クロノグラフ針はゼロに戻ります)

## CHRONOGRAPH, TIMING WITH TOTALIZATION クロノグラフのラップタイム機能 (累積タイムを測定する機能)

- P1.** - Start: 1<sup>st</sup> push 1度目の[P1]ボタンプッシュでスタートします
- Stop : 2<sup>nd</sup> push 2度目の[P1]ボタンプッシュでストップします
- A 3<sup>rd</sup> push restarts the stopwatch 3度目の[P1]ボタンプッシュで再スタートします
- The 4<sup>th</sup> push stops it, etc. 4度目の[P1]ボタンプッシュで再ストップします
- P2.** Resetting the stopwatch [P2]ボタンを1回押すとクロノグラフ針をリセットします

## CHRONOGRAPH, TIMING INTERMEDIARY TIMES クロノグラフのスプリットタイム機能 (中間タイムを測定する機能)

- P1.** Starts the stopwatch 計測スタート:[P1]ボタンを1回押します
- P2.** 1<sup>st</sup> intermediary time [P2]ボタンを1回押すと中間タイムが計測されます
- P2.** To recover the time elapsed during reading and continue timing [P2]ボタンを再度押すと、クロノグラフにかかった時間を取り戻し、クロノグラフを継続します
- P2.** 2<sup>nd</sup> intermediary time, etc. [P2]ボタンを2回押すと再度中間タイムが計測されます
- P1.** Stop [P1]ボタンを押すと止まります
- P2.** Reset [P2]ボタンを押すとリセットされます

## ADJUSTING THE HANDS AND THE CHRONOGRAPH IN POSITION 0 時計とクロノグラフ針のゼロリセット

Crown in position **3**: press **P1** and **P2** simultaneously for 3 seconds  
リューズを「3」の位置にセットして、[P1]ボタンと[P2]ボタンを同時に3秒ほど押してください

- P1\***. Resets the seconds at the center [P1]ボタンを押すと秒針がゼロになります
- P2.** Changes the hand [P2]ボタンを長押しすると針が変更できます
- P1\***. To change the 10<sup>th</sup> of a second (counter at 6 o'clock) [P1]ボタンを押すと1/10秒計が変更できます(6時位置の小窓)
- P2.** Changes the hand [P2]ボタンを長押しすると針が変更できます
- P1\***. To change the minutes (counter at 9 o'clock) [P1]ボタンを押すと分針が変更できます(9時位置の小窓)
- 1.** Normal position  
リューズを「1」の位置に押し戻して完了